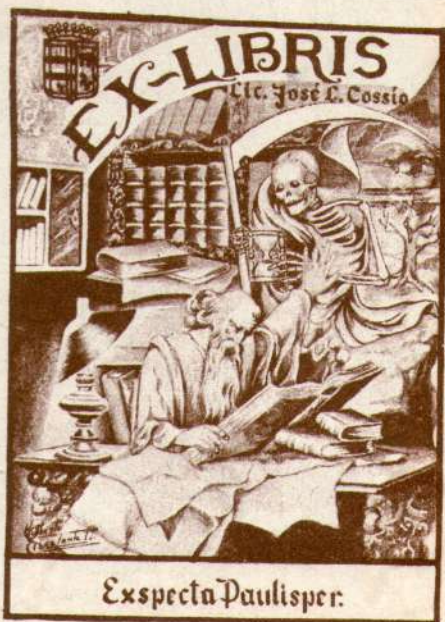






k'óéxkiā



La Séptima Cartilla

Mazateca



Instituto Lingüístico de Verano
México D.F. 1950

Propósitos de la Quinta Cartilla Mazateca

Para que la unidad de México se realice, es indispensable una lengua hablada en común, el español. Se requiere para el progreso y avance del país que cada uno de los ciudadanos esté en capacidad de leer y escribir. Entre las tribus indígenas, especialmente, se sienta la necesidad de la castellanización y la alfabetización, cuya realización requiere continuado esfuerzo, tal como la Campaña Nacional de Alfabetización está llevando a cabo.

La aparición de esta cartilla lleva por objeto cooperar en este importante programa entre los mazatecos. Es evidente que la gente aprende con mayor facilidad a leer y escribir en su propia lengua. De aquí que las lecciones de esta cartilla se basan en el mazateco, enseñándose primeramente las formas mazatecas con las que el alumno está familiarizado.

Desde el principio se da una serie de oraciones y narraciones sencillas, en forma tal, que los alumnos podrán aprender a interpretar y entender, como también a leer mecánicamente.

Se ha dado también para cada lección su traducción en castellano al frente de cada página. Es de esperarse, pues, que el alumno que constantemente asocie el castellano con su significado correspondiente en su propia lengua, pronto aprenderá a usar esas

palabras y frases incorporándolas en su propia lengua. A medida que al alumno vaya aprendiendo a reconocer las sílabas de su propia lengua - sin dificultad alguna, ya que las sílabas forman palabras que el alumno entiende - le será mucho más fácil leer las mismas sílabas, cuando éstas forman palabras castellanas, presentando, desde luego, mayores dificultades.

Las únicas letras que no tienen equivalente en español son:

(1) la x que es semejante al sonido sh del inglés, o a la antigua pronunciación de Xochimilco, como en nàxà "sal"; (2) la ʔ que indica cierre glotal, es decir, un corto silencio causado por el cierre de la glotis, como en nàʔxò "masa".

La letra k se usa en lugar de c en ka y ko, y en lugar de qu en ke y ki. El grupo ao se pronuncia como el diptongo au del español.

Sugerencias para el uso de la
Séptima cartilla mazateca

Páginas 1, 34:

En estas páginas se encuentran los cuadros silábicos que se enseñan en el curso de este libro, como también los que se enseñaron en las seis cartillas anteriores. Las consonantes simples en combinación con las vocales, tanto orales como nasales, aparecen en la página 1. El cuadro de la página 34 incluye grupos

tanto de consonantes como de vocales. Estos cuadros pueden ser utilizados para el repaso, y también cuando se enseña un nuevo fonema o una sílaba, así que el alumno puede ver la relación entre este nuevo material y el que de antemano ya conoce.

Páginas 2, 6, 9, 12, 18, 19, 25, 28.

En estas páginas se introduce un nuevo material. Estas palabras pueden aprenderse fácilmente mediante la ayuda de las figuras que se acompañan. Ayúdese al alumno a ver la nueva sílaba dentro de la palabra, y que haga repetidos ejercicios hasta que la pueda separar y leer en el cuadro que se acompaña al pie de la página.

Páginas 4, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 17, 18, 19, 22, 24:

Las narraciones se enseñan de la manera siguiente:

1. Que el alumno lea la página, ayúdelo si fuere necesario.
2. Que señale las oraciones que el maestro le pregunte.
3. Léase de nuevo cada oración con su equivalente en castellano.
4. Que el alumno busque el equivalente de lo que el maestro lee en una de las lenguas.

Páginas 10, 11, 12, 25, 26:

Dígale al alumno que lea estas páginas por vía de prueba y haga que practique con las palabras que no haya podido reconocer fácilmente.

Después de estudiar las páginas 12 y 26:

Repásese la sección con las tarjeta-cuestionarios, permitiéndole al alumno que lea las preguntas y busque las respuestas en la página. Use las hojas con las figuras, dejando que el alumno coloque las oraciones en las figuras.

a	e	i	o
sa	se	si	so
na	ne	ni	no
ta	te	ti	to
ja	je	ji	jo
xa		xi	xo
la	le	li	lo
ka	ke	ki	ko
ma	me	mi	mo
cha	che	chi	cho
tsa	tse	tsi	tso
va	ve	vi	
ya	ye		yo

a ⁿ	e ⁿ	i ⁿ	o ⁿ
ja ⁿ	je ⁿ	ji ⁿ	jo ⁿ
ka ⁿ	ke ⁿ	ki ⁿ	ko ⁿ
xa ⁿ		xi ⁿ	xo ⁿ



tívané tsōtií



tíkjine jēe tiìvì.

jēevì xi tíkjine.

tísíxá jēe tiìvè.

jēevè xi tísíxá.

tívané

jēevì

jēevè

va

vi

ve



tívané tsōtiì.

tívanélé nàlè malè vané.

sasavané tsōtiìvì.

ìnàxìvì tívané.

jēe tiìvì līkoi malè vané.

malè síxáni kītīmāa.

ìvì tísíxaní.

tsōtiìvè līkoi malè síxáni

kītīmāa.

līkoi tjíalè kītīmāa.

tívanélé nàlè tsōtiìvè.

La muchacha está lavando.

Le está lavando a su mamá.

Lava rápido esta muchacha.

Está lavando en la peña.

El muchacho no sabe lavar.

Sabe trabajar con el azadón.

Aquí está trabajando.

La muchacha no sabe trabajar con el azadón.

No tiene azadón.

La muchacha le está lavando a su mamá.



jó kji nàxìvè.

¿Cómo es la peña?

līkoi ve tsōtìivè.

La muchacha no lo sabe.

jó kji kitsōlè tiìvè.

¿Cómo es? le dijo al muchacho.

līkoi tsave tiìvè.

No vío al muchacho.

lījo kitsōlè.

No le dijo nada.

jó kji nàxìvè kitsōlè
chòtávè.

¿Cómo es la peña? le preguntó a la gente.

līkoi tsave chòtávè.

La gente no la vió.

lījo kitsōlè.

No le dijo nada.

jó kji nàxìvè kitsōlè
nìseèvè.

¿Cómo es la peña? le preguntó al pájaro.

jēeve xi tsave.

Este la vió.

je kji kitsōlè.

Es grande, le dijo.

tísíxá tií.

nàlè tsave.

jávíivì kitsōlè.

lījo kitsō tiívè.

tòkāsíxása.



El muchacho está
trabajando.

Su mamá le vió.

Ven, le dijo.

El muchacho no dijo
nada.

El siguió trabajando.

tívané tsōtií.

nàlè tsave.

jávíivì kitsōlè.

lījo kitsō tsōtiívè.

tòkāvanésa.



La muchacha está
lavando.

Su mamá la vió.

Ven, le dijo.

La muchacha no dijo
nada.

Ella siguió lavando.

títē chòtà.

nàlè tsave.

jávíivì kitsōlè.

lījo kitsō chòtávè

tòkātēsa.



Una persona está
bailando.

Su mamá la vió.

Ven, le dijo.

La persona no dijo
nada.

Siguió bailando.

màxóni nàlè.



Pobre de su mamá.



yè



yáa



tjí^alè mīyò.

jēevì mīyòlè.

yè

yáa

mīyò

ye

ya

yo



jēe tsōtiī tsave jēe yèvē.
 xátí kitōkàa. jàvíivì
 kitsōlè mīyòlè. yàkìi
 yèvē kitsōlè. sinē kji
 yèvē kitsōlè kitōkàa mīyòlè.

jàvíivì kitsōlè tsinìilè.
 kātave yèvē kitsō. je kji
 yè kitsōlè. lījo kitsō
 tsinìilè līkoi kitōkàa
 tsinìilè. yáa tji^alè
 tsinìilè. tsakiyàani yáa
 yèvē. sinē kji xi tsakiyàa.
 je kji xi tsakiyàa.

La niña vió la cule-
 bra. Luego corrió.
 Ven, le dijo a su a-
 migo. Se fué la cule-
 bra allá, dijo. Es
 amarilla la culebra,
 le dijo. Corrió su
 amigo.

Ven, le dijo a su tío.
 Vea la culebra, le
 dijo. La culebra es
 grande, le dijo. Su
 tío no dijo nada. Su
 tío no corrió. Su tío
 lleva un garrote. Con
 un palo mató la cule-
 bra. Esta que mataron
 era amarilla. Esta
 que mataron era grande.



mīyònà tsave jēe nàtséevè. Mi amigo vió el conejo.

tsakatse jēe nàtséevè
mīyònà. Mi amigo compró el
conejo.

atjí^asalī chò kitsōlè?
¿Tiene más animales?
le dijo

jetsakiyàa xi tjí^ana
kitsōlè. Ya se murieron los
míos, le dijo.

te mani xi tsakiyàa.
Se murieron diez.

màxóni chòtávè. Pobre de esa gente.



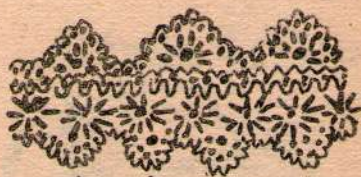
ni'yaà



na'yò



xò've



xò'vâ



xò'vì

ni'yaà

'ya

xò've

've

na'yò

yo

xò'vâ

'vâ

xò'vì

'vì

tjí^a tjí^a xí[?]yáa
yàni[?]yaàvè.

Hay muchas pulgas en esa
casa.

tjí^alè xí[?]yáa tiívi.

El niño tiene pulgas.

tjí^alè xí[?]yáa mīyòlè.

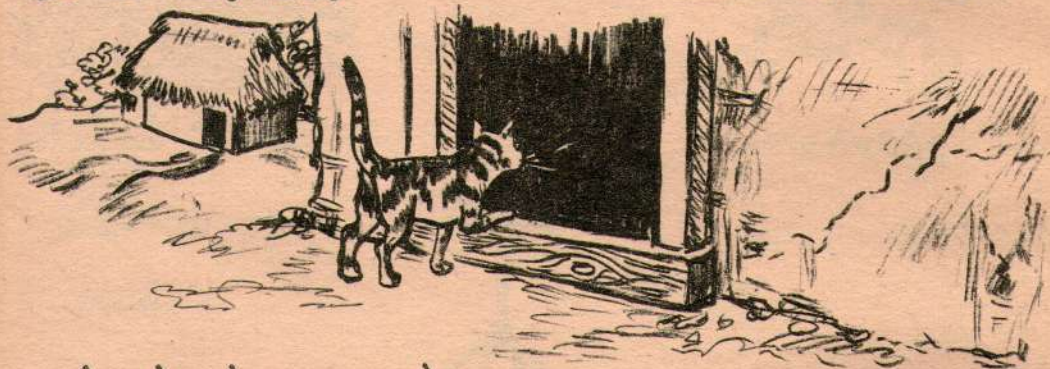
Su amigo tiene pulgas.

[?]yàni xi tjí^alè xí[?]yáa?

¿Quien tiene pulgas?

tjí^alè mīyòlè.

Su amigo las tiene.



melè nà[?]yò chītovè.

El gato quiere masa.

[?]yá xi tjí^alè nà[?]yò?

¿Quién tiene masa?

nà^a tjí^alè nà[?]yò.

Mi mamá tiene masa.

yàni[?]yaàlè tjí^alè nà[?]yò.

En la casa tiene masa.

yà kīi chītovè. kīi

Allá se fué el gato.

síjé nà[?]yò.

Fué a pedir masa.



?yáni xi yàtsō?va?

¿Quién anda allí?

jēení mīyònà.

Es mi amigo.

jēení xi tsō?va.

El es quien anda.

melè yáa.

Quiere un palo.

yàvè tjíⁿlè yáa.

Allí hay un palo.

?yáni xi kā?vii jēevì?

¿Quién tomó ésto?

jēe xi yàtsō?va, jēení
xi kā?vii.

El que andaba allí. Él lo
tomó.

akā?vii mīyòlè?

¿Qué tomó su amigo?

lī?ikā?vii.

No lo tomó aquí.

yàni?yaàlè kā?vii.

En su casa lo tomó.



yaò



jāō mani nìsèè



tjíⁿ jāō cháchicháa.

tjíⁿ jāō nàtsée.

jēe tiì tjíⁿlè jāō.

cháchicháa kào jāō natsée.

yaò

jāō mani

kào

ao

ao

ao



je kii tsōtiiví. kii
kàò nàlè. jāō mani xi
kii. kiikané. jāō
mani xi kiikané.

ajetivanāo, kitsōlè
mīyòlè?

Ya se fué la muchacha. La
muchacha se fué con su
mamá. Se fueron las dos.
Se fueron a lavar. Dos se
fueron a lavar.
¿Ya acabaron de lavar? le
dijo su amiga.



melè yaò jēe tiivì.

melè yaò kàò nìò.

jāō mani nìò xi melè.

ajetivanāo kitsōlè

nàlè kàò tsōtiivè?

mena nìò kitsōlè.

tjía nà'yò, kitsō nàlè.

xatí kisiitèelè nìò.

Quiere carne el niño.

Quiere carne y tortillas.

Dos tortillas quiere.

¿Qué están lavando? le dijo
a su mamá y a la muchacha.

Quiero tortillas, les dijo.

Hay masa, dijo su mamá.

Luego hecho las tortillas.

ai

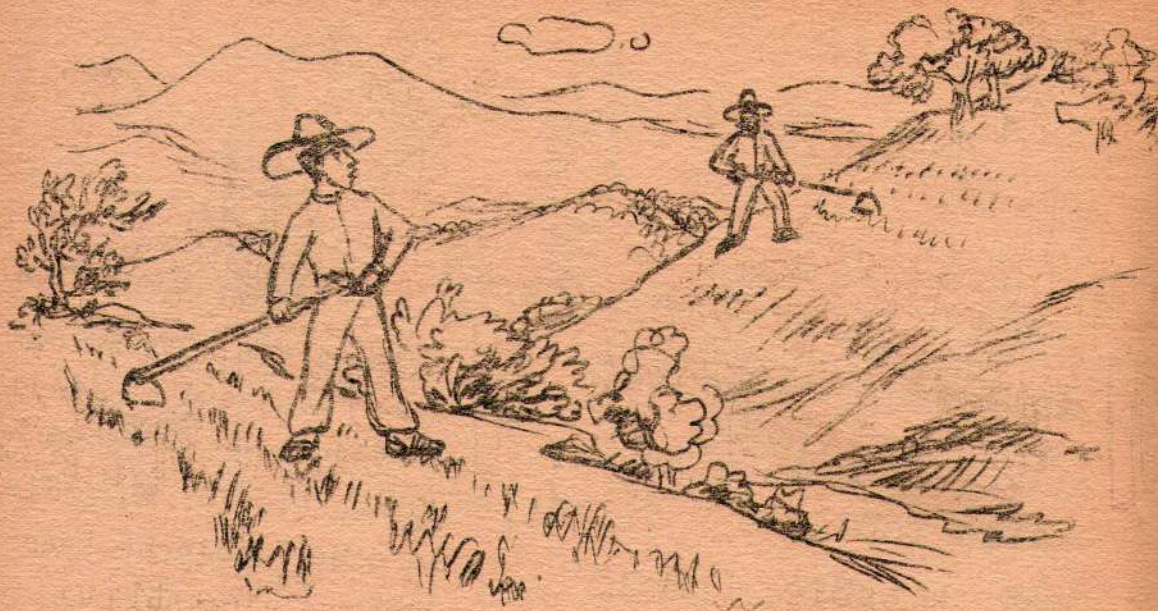


nàlè tsave tsōtiivè.
jávíivì, nàā, kitsōlè.
kailè tsōtiilè. jiilāi,
nàā, kitsōlè. ameli
nīxái? rái, kitsō
tsōtiilè. kailè síxá.

jiilāi nàā, amali vanāi
kitsōlè? mai, líkoi mana
kitsō. kailè sítèe niò.
jiilāi, nàā, amali chinai
yaò? mana kitsō. amali
vichi niò. mana kitsō.
tixái? ni kitsōlè nàlè.

La mamá vió a la mucha-
cha. Ven aquí mujercita,
le dijo. No quiso la
muchacha. Tú, mujercita,
le dijo, ¿quieres traba-
jar?
¡Ay! dijo la muchacha.
No quiso trabajar.

Tú, mujercita, le dijo.
¿Sabes lavar? le dijo.
No, yo no sé lavar, le
dijo.
No quiso hacer tortillas.
Tú, mujercita ¿sabes
comer carne?
Sí, sé, dijo. ¿Sabes
comer tortillas? Sí, sé.
Trabaja, pues, le dijo
su mamá.



jēe tiì tsave mīyòlè xi
yàtsō?va. jiìlāi kitsōlè,
amelī nīxái ?ivì? kailè
mīyòlè. mailà kitsō.
yàsìixáavè. jàvíivì, jēō
lōxà chìnàì. kailè, maila
kitsō. ìnīxáivì jiì.
yàvè sīixáa.

El muchacho vió a su
amigo que andaba.

Oyes, le dijo, ¿Quieres
trabajar aquí?

No quiso su amigo. Creo
que no, dijo. Allí voy
a trabajar.

Ven aquí, y comerás unas
naranjas.

No quiso. Creo que no,
dijo. Tú trabajas aquí.
Allí voy a trabajar.

i	a	ai
kji	kja	kjai



yàtívanéní tsōtiivè. jēe
tií tsave. kjái tòmalī
nīxái, kitsōlè,
tòsasavanāi.

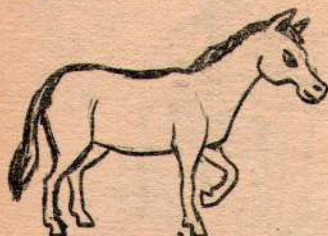
mailà kitsō tsōtiivè. tjíⁿ
chòtā xi kjáitòmālè.
kjáílātòmālī nītài niò
tsōsa tiivè. mailà līkoi
mana tsōna nàna.

Allí está lavando la
muchacha. El mucha-
cho la vió. Sabes
trabajar bien, le
dijo. Lavas muy
rápido.

No, dijo la muchacha.
Hay quienes saben
mejor. Tú sabes
hechar buenas tor-
tillas, dijo el
muchacho. Dice mi
mamá que no las sé
echar.



jīⁿ mani nàtsée



nàxííⁿ



kjiⁿ ní ni'yaàlè



tjīⁿ wè
tsokjóⁿlè tsōtiì.

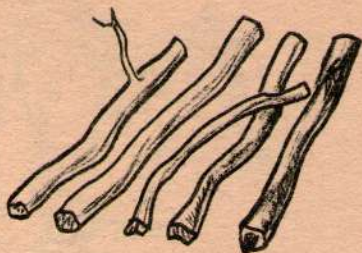


kii tiì
kìikoⁿlè mīyòlè.

nàxíí ⁿ	tsokjó ⁿ le	o	i
<u>xiⁿ</u>	<u>kioⁿ</u>	o ⁿ	i ⁿ
kji ⁿ ní	kìiko ⁿ lè		
<u>kjiⁿ</u>	ko ⁿ		



jāⁿ mani nìsèè



āōⁿ mani yáa

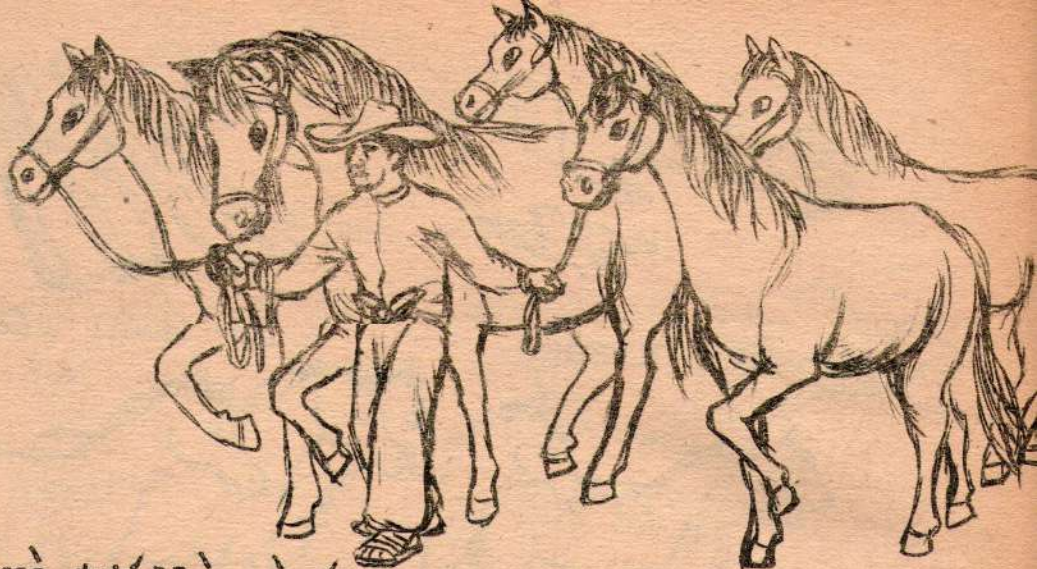


jaoⁿ mani nàxíiⁿ



jiⁿ mani nàtsée

jao ⁿ	ja ⁿ	ao	a
<u>ao</u> ⁿ	a ⁿ	ao ⁿ	a ⁿ



chòtavè tjí^alè nàxíí^a.
 kji^aní ni'yaàlè. kailè
 síkí^ayana nàxíí^alè. jī^a
 mani nàxíí^alè. kailè
 síkí^aya chòlè. kji^a kii
 nàxíí^alè.

mīyònà kāsíkí^ayana
 nàxíí^alè. jī^a mani xi
 kāsíkí^ayana. xátí kitōkàa
 chòvè, kji^a kii.

Esta persona tiene caba-
 llos. Está lejos su casa.
 No quiere prestarme su
 caballo. Tiene ocho ca-
 ballos. No quiere pres-
 tarme sus animales. Sus
 caballos se fueron lejos.

Mi amigo me prestó su ca-
 ballos. Ocho caballos me
 prestó. Corrieron mucho
 los caballos. Se fueron
 lejos.



nana kāsíkī^ayalè nisaà.
 kāsíkī^ayalè mīyòlè. jī^a
 mani mīyòlè xi melè
 nisaà. kji^aní ni^ayaàlè.
 kji^a malè mīyòlè.

Mi mamá le prestó su
 cántaro. Se lo prestó
 a su amiga. Tiene ocho
 amigas que quieren cán-
 taros. Queda lejos su
 casa de la de sus
 amigas.



tsōtiivè tsokjó^alè nàxíi^a.
 tsokjó^alè chòtājàa.
 sasatokàa nàxíi^avè. līkoi
 tsokjó^a tiivè. malè
 tokàakàò nàxíi^a.

La muchacha le tiene
 miedo al caballo. Le
 tiene miedo a la mula.
 Corre mucho el caballo.
 El niño no tiene miedo.
 Sabe correr a caballo.

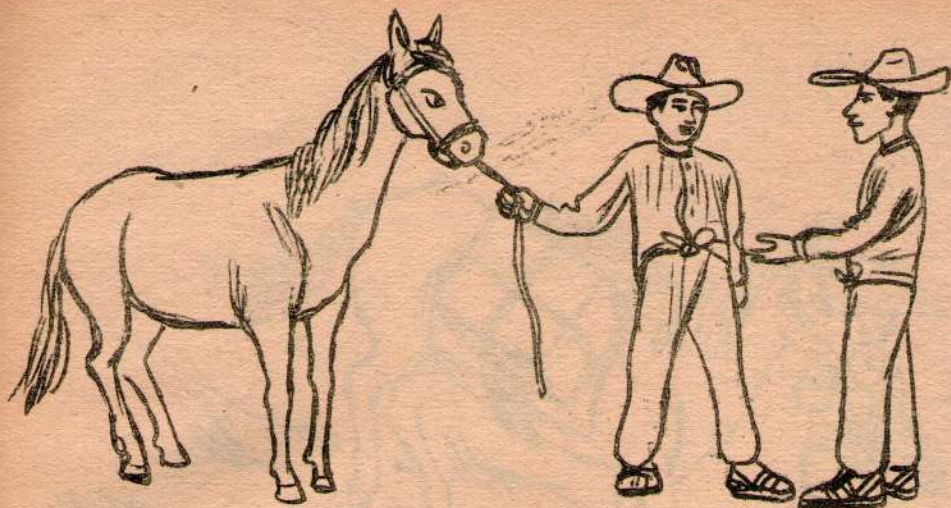


e	e ⁿ
o	o ⁿ
a	a ⁿ
i	i ⁿ

nálè melè kixòⁿ. tiivè
 kiikaní^{lè} kixòⁿ.
 kiikaníⁿⁱ naxí^{lè}.
 je tjí^{lè} kixòⁿ nálè.
 kāsíkí^{lè} kixòⁿ mīyò^{lè}.
 jíⁿ niso kixòⁿ kāsíkí^{lè}
 tísíkjēⁿ tií nálè. nìò
 tísíkjēⁿ. yaò tísíkjēⁿ.
 jāⁿ mani nìò xi tíkjēⁿ.
 mesalè kixòⁿ nálè. tií
 tsakatselè kixòⁿ.

Su mamá quiere carbón.
 El muchacho le fué a de-
 jar carbón. Lo llevó el
 caballo. Su mamá ya
 tiene carbón. Ella pres-
 tóle carbón a su amiga.
 Ocho jícaras de carbón le
 prestó.

La mamá le está dando de
 comer a su hijo. Le está
 dando tortillas. Se las
 está dando con carne.
 Tres tortillas está co-
 miendo. Quiere más carbón
 su mamá. El muchacho com-
 pró carbón.



atjĩ¹lĩ chò. kitsõ
 tsinĩinà? jaoⁿ, jãⁿ mani
 naxĩ¹ve. jao mani
 chõtājaà. kitsõ chõtavè.
 anĩkĩ¹yanái naxĩ¹lĩ?
 jaoⁿ, sũkĩ¹yalēe, kitsõ
 chõtavè. anĩkĩ¹yanái
 chõtājaalĩ? jaoⁿ,
 sũkĩ¹yalēe. kailè tiivè
 sũkĩ¹yana naxĩ¹lè.
 tsokjõⁿ naxĩ¹lè tsõ.

¿Tienes caballo? dijo mi
 tío. Sí, tengo tres ca-
 ballos.

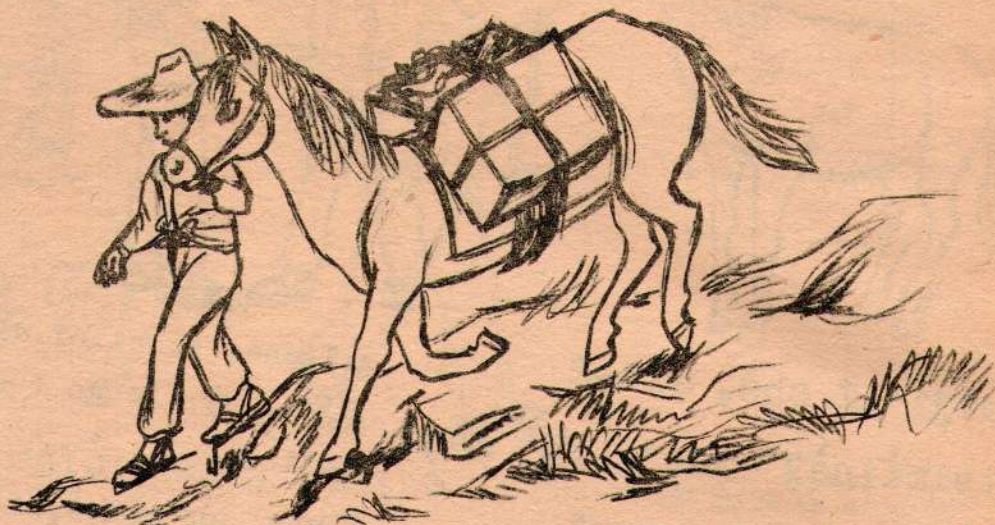
Tengo dos mulas, dijo es-
 ta persona.

¿Me vas a prestar tu ca-
 ballo?

Sí, te lo voy a prestar,
 dijo el hombre.

¿Me vas a prestar la
 mula?

Sí, te la voy a prestar.
 El muchacho no quiso
 prestarme su caballo.
 Tiene miedo su caballo,
 dice.



kji^a kii mīyònà.
 kīikaténa kixò^a. ji^a
 mani kāxàlè xi
 tsakaténa. jā^a mani
 chòtā xi tsakatse.
 atjí^alī kixò^a? kitsōlè.
 jao^a, tjí^ana. tjí^asana
 yàni?yaàna.

Se fué lejos mi amigo.
 Se fué a vender carbón.
 Ocho cajas de carbón
 vendió.
 Tres hombres compraron
 (el carbón).
 ¿Tienes carbón? le dijo.
 Sí, tengo.
 Tengo más en la casa.



ninto



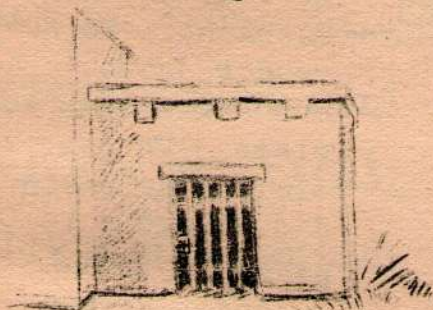
ntitsiⁿ



ntà jaí



ntájè



ntòyáa



nìntà

o	i	a	nta
to	ti	ta	nti
nto	nti	nta	nto



kii ntítsi^a tiìvè.
 kii katéna ntòjò. tji^a tji^a
 chòtá ntítsi^a. te tàò^a
 ntòjò tsakaténa. kii
 ntítsi^a mīyòlè. kii katéna
 kixò^a. kii ntítsi^a tsinìilè.
 kii katéna nàxíi^alè. líkoi
 tsakatse kixò^a chòtá. líkoi
 tsakatse nàxíi^a chòtá.
 tsakatse ntòjò. tòkoi xi
 tsakatse.

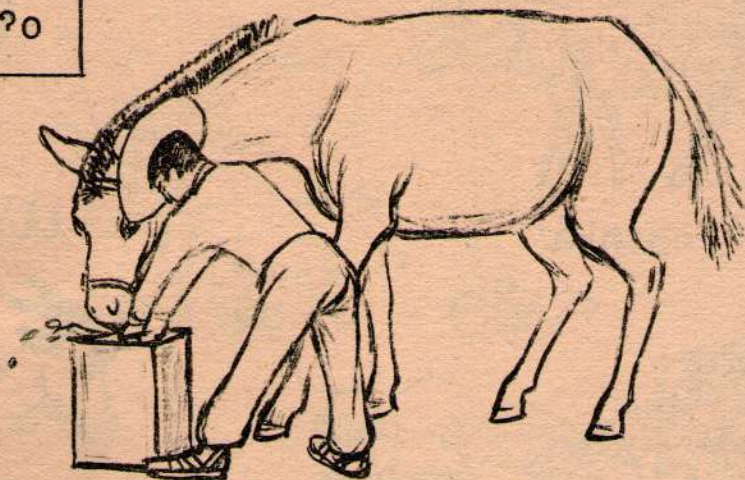
Se fué a la plaza el
 muchacho. Se fué a
 vender jabón. Hay
 mucha gente en la
 plaza. Un peso vein-
 ticinco de jabón ven-
 dió. Llegó a la
 plaza su amigo. Fué
 a vender carbón. Su
 tío llegó a la plaza.
 Fué a vender su ca-
 ballo. La gente no
 compró carbón. La
 gente no compró el
 caballo. Compraron
 jabón. Solamente eso
 compraron.

a'a

i'i

e'e

o'o



chòtājàa melè nantáa.

ntìtsi^a kii tiivè.

kíikja'álè nantáa.

sasakā'vii nantáavè.

nàxíi^a melè nantáa.

ntìtsi^a kii tiivè.

kíikja'álè nantáa.

sasakā'vii nantáavè

nàxíi^alè.

La mula quiere agua.

El muchacho fué a la plaza.

Fué a traer agua.

Tomó pronto el agua.

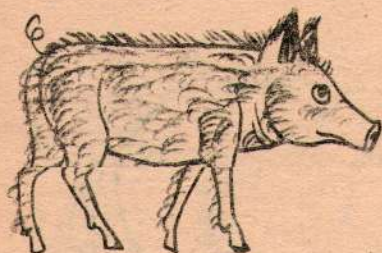
El caballo quiere agua.

El muchacho fué a la plaza.

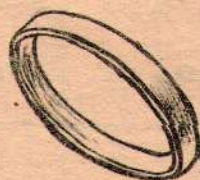
Fué a traer agua.

El caballo tomó pronto el

agua.



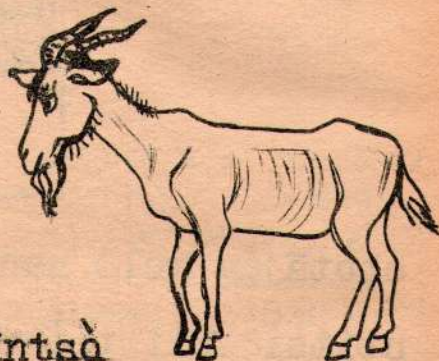
chìnkà



tàòⁿko



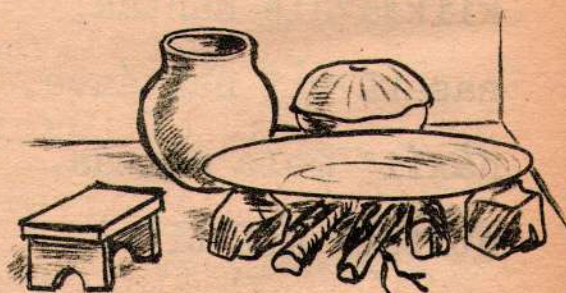
nkichao



tĩntsa



ntsà



nchiseⁿ

chìnkà

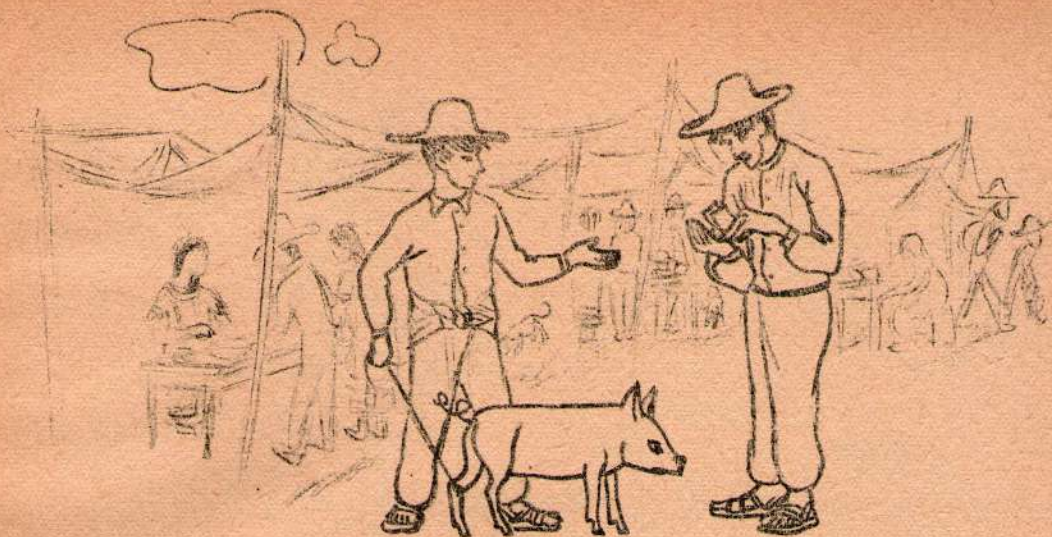
nka

tàòⁿko

nko

nkichao

nki

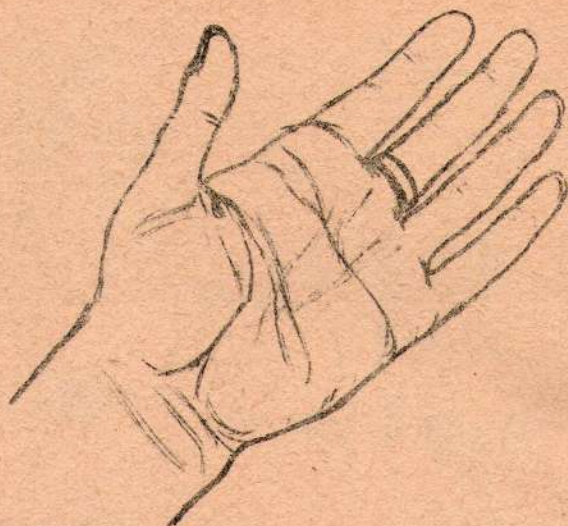


kii ntitsi^a tiivè.
 kiikaténa chinkàlè.
 kjáínka ntàa kji chinkàvè.
 tòsasa tsakaténa chinkàvè.

kjáínka ntàa kji nàxíi^alè
 mīyòlè. chòtā tsakatse.
 jāō mani chò xi tsakatse
 chòtā. tsakatse chinkà.
 tsakatse nàxíi^a.

El muchacho fué a la plaza. Fué a vender su cerdo. Está muy bonito su cerdo. Muy pronto vendió su cerdo.

Está muy bonito, el caballo de mi amigo. La gente lo compró. La gente compró dos animales. Compraron un cerdo. Compraron un caballo.



mele tàòⁿnko
 tsōtiivè. nàlè kii
 kja'álè tàòⁿnko. ntàa
 kji xi kii kja'ále.
 antàakjili tàòⁿkolì,
 kitsō nàlè? jaoⁿ,
 kjáínka ntàa kjina,
 kitsō tsōtií.

La niña quiere un anillo.
 Fué su mamá a comprarle
 el anillo. Le compró uno
 muy bonito.
 ¿Te gusta el anillo? le
 dijo su mamá.
 Sí, me gusta mucho, dijo
 la niña.



tiìvè kǎ'vii nchāa.

kjáinka ntàa jēe nchāa xi
kǎ'vii. nàlè kisiintàalè
nchāa. amelī nàxà, kitsō
nàlè? mailà kitsō tiìvè.
kjáinka ntàa jēe nchāavi.
nchaoⁿ siintàasalēe.
nchaoⁿ mena kào yaochinkà
kào niò. ntàa tjíⁿ,
kitsō nàlè, siintàa lēe.

El muchacho tomó atole.

El atole que tomó era
muy bueno. Su mamá lo
hizo.

¿Quieres sal? le dijo
su mamá.

Creo que no, dijo el
muchacho. Está muy sa-
broso el atole. Mañana
te hago más. Mañana
quiero que me des carne
de cerdo y tortillas.
Está bien, dijo su mamá.
Voy a hacértelo.

kjáínka nchíná chòtávè.
tjí^alè nkichao. kjáínka
tjí^alè chò. tjí^alè
chínkà kàò nàxíí^a, kàò
chòtājàa.

nchínání chòtávè.
tsakatselè tàò^anko
tsōtiìlè. tsakatselè
nkichao. tiìlè.
tsakatselè nkichao
mīyòlè. kjáínka nchíná
chòtávè.

nchínání chòtávè.
te mani tīntsòlè.
jí^a mani chòtājàalè.
jā^a mani nàxíí^alè.

El hombre es muy rico.
Tiene ranchos. Tiene
muchos animales. Tiene
cerdos, caballos y
mulas.

Ese hombre es rico. Le
compró un anillo a su
hija. Le compró un ran-
cho a su hijo. Le com-
pró un rancho a su amigo.
Ese hombre es rico.

Ese hombre es rico.
Tiene diez chivas.
Tiene ocho mulas.
Tiene tres caballos.

jāō mani chinkàlè.

Tiene dos cerdos.

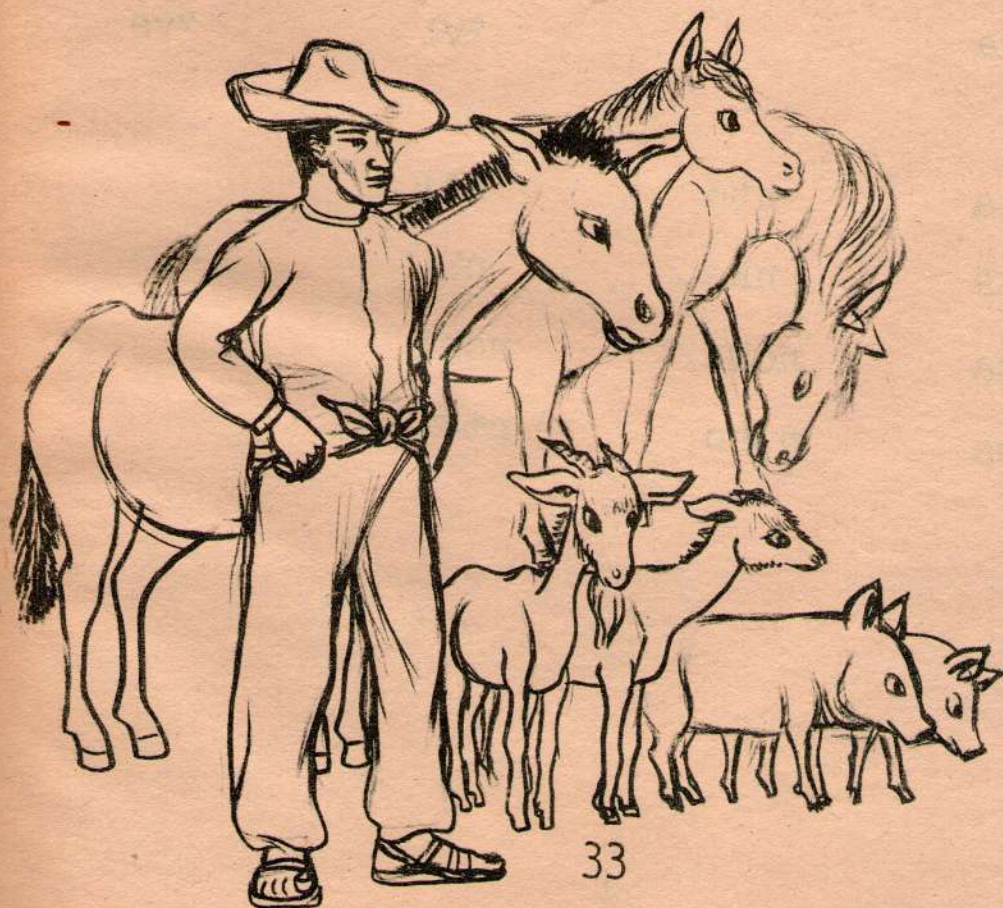
jāō mani nkichaolè.

Tiene dos ranchos.

ntitsi^a kiikaténa tīntsòlè. Fué a la plaza a vender sus chivos.

ji^a mani tīntsò xi
tsakaténa.

Ocho chivos vendió.



ao	ai	oi	io
jao	rai	koi	tjio
a	o	i	e
kja		kji	kje
ʔya	ʔyo		ʔye
ʔva		ʔvi	ʔve
nta	nto	nti	
nka	nko	nki	
ncha	ncho	nchi	
ntsa	ntso	ntsi	